

FM $\frac{370}{3}$

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

შოთა მილორაძე

„თუ ვინმე ხსენ
ხედავს მხარეებს“

ШОТА МИЛОРАДВА

„Как ты красив
любимый край“



М 784.211: 784.062.02-62

ქართული
საბავშვო

„რე პერვი ხარ ჩემო მხარეზე“

რუსულანის და ვაჟას ლუბტი
გუნდთან ერთად
ოპერეტიდან „მხოლოდ შენ ერთს“
მუს. შ. მილორავახი
ტექსტი ლ. ჭუბაბრიასი

„КАК ТЫ КРАСИВ ЛЮБИМЫЙ КРАЙ“

Дуэт Русудан и Важа
с хором из оперетты
„Мхолод шен эртс“
Муз. Ш. Милорава
Текст Л. Чубабрия
Русс. пер. И. Аракишвили

Tempo di valse

P. 3.

3 B

ჩე - მო კარ - გო ჩე - მო ტურ - ფა ქვე - ყა - ნავ
Мой пре - кра - сный мой лю - би - мый край ро.л-ной
თუ ო - დეს - მე მტერ - მა ფერ-ფლად აქ ო - ა
Враг, бы - ва - ло зем - лю в пе - пел пре-вра - щал.





ქართული
ლიბრეტო

ქვე-ყა-ბავ ჩე-მი ფიქ-რი მხო-ლოდ შე-ნა ხარ
 край род-ной В мыслях в сердце толь-ко ты ца-ришь
 აქ ცი-ა შე-ნი მთა-და შე-ნი ვე-ლე-ბი
 пре-вра-щал Горь-ко сле-зы Гру-зи-я ли-ла

ჩე-მი ფიქ-რი მხო-ლოდ შე-ნა ხარ
 В мыслях в сердце толь-ко ты ца-ришь
 შე-ნი მთა-და შე-ნი ვე-ლე-ბი
 Горь-ко сле-зы Гру-зи-я ли-ла.

შენ ხარ ჩე-მი სი-ცოცხლედა ოც-ნება
 И меч-ты и жизнь те-бе я по-свя-тил
 თუ ან-კა-რა წყა-რო-სა-ვით გდი-ო-და
 А те-перь за-быв о бе-дах про-шлых лет

mf



dim.

Musical staff with notes and rests.

ოც-ნე - ბა ზე - მი სუ - ლის აღ - მა - ფრე - ნა
по - свя - тил Вер - ным, сме - лым ты - ме - ня рас -
გღი - ო - ლა მწუ - ხა - რე - ბის ცხა - რე ცრე - მლე -
про - шлых лет. Слов - но ро - за в ма - е рас - цве -

dim.

Musical staff with notes and rests.

ზე - მი სუ - ლის აღ - მა - ფრე - ნა
Вер - ным, сме - лым ты - ме - ня рас -
მწუ - ხა - რე - ბის ცხა - რე ცრე - მლე -
Слов - но ро - за в ма - е рас - цве -

dim

Piano accompaniment with left and right hand staves.

Musical staff with notes and rests.

ხარ!
тишь!
ბი!
ლა!

mp

Musical staff with notes and rests.

ხარ! სა - ლა ცვა - ვალ თან ღამ - ყვე - ბა შე - ნი მზე
тишь! Где б я ни был солн - це све - тит мне тво - е
ბი! ახ - ლა რწმე - ნით გი - ციმ - ციმებს თვა - ლე - ბი
ლა! Вме - сто горь - ких слез те - перь тво - и гла - за

mp

Piano accompaniment with left and right hand staves.


cresc.

შე - ნი მზე. თბი-ლი როგორც დე - დის ა-ღერ - სი.
 мне тво-е. Всю-ду лас-ку чув - ству-ю тво-ю
 თვა - ლე - ბი. ცრემლის ნაცვლად შუ ქით გე ვსე ბა.
 и гла за. Ра-до-стью на - ли - ты до кра-ев.

cresc.

თბი-ლი როგორც დე - დის ა-ღერ - სი
 Всю-ду лас-ку чув - ству-ю тво-ю
 ცრემლის ნაცვლად შუ - ქით გე-ვსე - ბა
 Ра-до-стью на - ли - ты до кра-ев.

cresc.



f

ზამ - თარ-ში-აც გა - ზა-ფხუ-ლის ვარ - დი ყვა - ვი - ლობს
 Ле - том и зи - мо - ю ро-зы здесь всег-да цве-тут
 რო - გორც ი - ას გა - ზა-ფხუ-ლის ლა - ღი ნი - ა - ვი
 Как вес - ной фи - ал - ку э - ти туч - ны - е по - ля.

f

ზამ - თარ-ში-აც გა - ზა-ფხუ-ლის ვარ - დი ყვა - ვი - ლობს
 Ле - том и зи - мо - ю ро-зы здесь всег-да цве-тут
 რო - გორც ი - ას გა - ზა-ფხუ-ლის ლა - ღი ნი - ა - ვი
 Как вес - ной фи - ал - ку э - ти туч - ны - е по - ля.

f





mf

სა - ქარ - თვე - ლოს ლა - მავ მხა - რე - ში
 В Гру - зи - и мо - ем род - ном кра - ю
 გიბ - ლე - რის და გე - ა - ლერ - სე - ბა
 Неж - ный ве - те - рок лас - ка - ет вно - вь!

სა - ქარ - თვე - ლოს ლა - მავ მხა - რე - ში
 В Гру - зи - и мо - ем род - ном кра - ю
 გიბ - ლე - რის და გე - ა - ლერ - სე - ბა
 Неж - ный ве - те - рок | лас - ка - ет вно - вь!

mf

გუნდი

p

რა - კარ - გი ხარ ზე - მო მხა - რევ ნა - თე - ლი და
 как ты кра - сив! лю - би - мый край сво - ей кра - сой

p

რა კარ - გი ხარ ზე - მო მხა - რევ ნა - თე - ლი და
 как ты кра - сив! лю - би - мый край сво - ей кра - сой

p



საქართველოს
რესპუბლიკის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

Empty musical staff with a treble clef and a key signature of two flats.

Empty musical staff with a treble clef and a key signature of two flats.

Empty musical staff with a treble clef and a key signature of two flats.

Empty musical staff with a treble clef and a key signature of two flats.

Musical staff with vocal line and lyrics. It features a triplet of eighth notes marked *cresc.* and a *mf* dynamic marking. The lyrics are in Georgian and Russian.

cresc.
 3
 ეშ - ხით სავ - სე შე - ნი მარ - ლი და ი - ლო - ცოხ
 არ - ჩე სი - იაი ჩა - შეი ვი - ნა გო - სტია ვსტრე - ჩაი

cresc.
mf

ეშ - ხით სავ - სე შე - ნი მარ - ლი და ი - ლო - ცოხ
 არ - ჩე სი - იაი ჩა - შეი ვი - ნა გო - სტია ვსტრე - ჩაი

Musical staff with piano accompaniment. It features a triplet of eighth notes marked *cresc.* and a *mf* dynamic marking.

cresc.
 3
mf
 3

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ვსო-დუ ნა-როდ სი-ლა-მა-ზე
 свой прос-лав-ляй

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა

შე-ნი მარ-ლი
 ვსო-დუ ნა-როდ სი-ლა-მა-ზე
 свой прос-лав-ляй

შე-ნი მარ-ლი
 ჩა-შეი ვი-ნა



mf *mp* 1

და - ი - ლო - ცოხ, შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ, შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp* 3

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

mf *mp*

და - ი - ლო - ცოხ შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 გო - სტყა ვსტრე - ჩაი ვსუ - დუ ნა - როდ სვოი პრო - სლავ - ლაი

8- - - - - *mf* *mp* 3



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

Vocal score for five voices (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass). The score is in a key signature of two flats (B-flat major or D-flat minor) and a common time signature. The lyrics are in Armenian: "Եզ Լյայ" (Ez Lyay). The score includes a repeat sign with a first ending bracket labeled "2".

Piano accompaniment for the vocal score. It consists of three systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system includes dynamics markings *mf* and *mf*. The second system includes a dynamic marking *ff*. The third system includes a dynamic marking *mf*. The piano part features complex chordal textures and rhythmic patterns, including a section with a fermata and a measure marked "8".



შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო - და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лав - ляй

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лავ - ляй

შე - ნი მად - ლი და - ი - ლო - ცის შე - ნი უნო და სი - ლა - მა - ზე
 ჩა - шей ви - на го - стья встре - чай всю - ду на - род свой прос - лავ - ляй

mp

mp *acc* *acc* *acc*

mp

mp *acc* *acc* *acc*

p *mp*

სო - ლა - მა - ზე *acc* *acc* *acc* *acc* *acc*
 свой пре-слав-ляй *acc* *acc* *acc* *acc* *acc*

p *mp*

სო - ლა - მა - ზე *acc* *acc* *acc* *acc* *acc*
 свой прослав-ляй *acc* *acc* *acc* *acc* *acc*

p *mp*



ღო - ღე - ბა - ზენ!
 хва - ла - те - бе!

ღო - ღე - ბა - ზენ!
 хва - ла - те - бе!

ღო - ღე - ბა
 хва - ла - те -

ღო - ღე - ბა
 хва - ла - те -

ღო - ღე - ბა
 хва - ла - те -

ღო - ღე - ბა
 хва - ла - те -

48.12/61.



ქართული
გაზეთბეჭდვის
სახლი

რედაქტორი **მ. ცაგარეიშვილი**
Редактор **В. Цагарейшвили**

გამომცემი **ი. შირიაშვილი**
Выпуск. **И. Ширяпов**

Заказ 729.

Тираж 300.

Подп. к печати 4/III-63г.

Колич. форм 2

Формат бумаги 60 X 92

Копировально-множительный отдел МСС ЦСУ Груз. ССР

Тбилиси, Атонели 3.